

# Official Journal

## of the European Union

C 271



English edition

### Information and Notices

Volume 52

12 November 2009

<u>Notice No</u>	Contents	Page
II <i>Information</i>		
INFORMATION FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES		
<b>Commission</b>		
2009/C 271/01	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections <sup>(1)</sup> .....	1
2009/C 271/02	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections <sup>(1)</sup> .....	4
2009/C 271/03	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.5573 — Remeha Group/Baxi Holdings) <sup>(1)</sup> .....	5
2009/C 271/04	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.5555 — Novartis/Ebewe) <sup>(1)</sup> .....	5
IV <i>Notices</i>		
NOTICES FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES		
<b>Commission</b>		
2009/C 271/05	Euro exchange rates .....	6

**EN**
**Price:**  
**EUR 3**
<sup>(1)</sup> Text with EEA relevance

(Continued overleaf)

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
NOTICES FROM MEMBER STATES		
2009/C 271/06	Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 800/2008 declaring certain categories of aid compatible with the common market in application of Articles 87 and 88 of the Treaty (General Block Exemption Regulation) <sup>(1)</sup> .....	7
2009/C 271/07	Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 800/2008 declaring certain categories of aid compatible with the common market in application of Articles 87 and 88 of the Treaty (General Block Exemption Regulation) <sup>(1)</sup> .....	12

---

V *Announcements*

PROCEDURES RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF THE COMPETITION POLICY

**Commission**

2009/C 271/08	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.5691 — Mubadala/Veolia Eau/Azaliya) — Candidate case for simplified procedure <sup>(1)</sup> .....	17
2009/C 271/09	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.5715 — Leisure Park Holdings/Activos Port Aventura) — Candidate case for simplified procedure <sup>(1)</sup> .....	18
2009/C 271/10	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.5667 — ACE/FTQ/FSI/Mecachrome) — Candidate case for simplified procedure <sup>(1)</sup> .....	19

OTHER ACTS

**Commission**

2009/C 271/11	Publication of an application pursuant to Article 6(2) of Council Regulation (EC) No 510/2006 on the protection of geographical indications and designations of origin for agricultural products and foodstuffs .....	20
2009/C 271/12	Publication of an application pursuant to Article 6(2) of Council Regulation (EC) No 510/2006 on the protection of geographical indications and designations of origin for agricultural products and foodstuffs .....	24




---

<sup>(1)</sup> Text with EEA relevance

## II

*(Information)*

## INFORMATION FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES

## COMMISSION

**Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty****Cases where the Commission raises no objections****(Text with EEA relevance)**

(2009/C 271/01)

Date of adoption of the decision	24.7.2009
Reference number of State Aid	N 632/08
Member State	Italy
Region	Piemonte
Title (and/or name of the beneficiary)	Incentivi alla razionalizzazione dei consumi energetici e all'uso di fonti di energia rinnovabile negli insediamenti produttivi
Legal basis	Deliberazione Giunta Regionale n. 12-8312 del 3.3.2008; Programma Operativo Regionale, Asse II, Attività II.1.1 e II.1.3
Type of measure	Aid scheme
Objective	Environmental protection, Energy saving
Form of aid	Soft loan, Direct grant
Budget	Overall budget: EUR 100 million
Intensity	80 %
Duration (period)	until 31.12.2014
Economic sectors	All sectors
Name and address of the granting authority	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10122 Torino TO ITALIA
Other information	—

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_en.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_en.htm)

Date of adoption of the decision	7.8.2009
Reference number of State Aid	N 235/09
Member State	Germany
Region	—
Title (and/or name of the beneficiary)	Verlängerung der Beihilfemaßnahme „Beihilfe für die Nutzung erneuerbarer Energien“
Legal basis	Richtlinie zur Förderung von Maßnahmen zur Nutzung erneuerbarer Energien im Wärmemarkt vom 20. Februar 2009
Type of measure	Aid scheme
Objective	Environmental protection
Form of aid	Direct grant, Interest subsidy
Budget	Annual budget: EUR 500 million; Overall budget: EUR 2 000 million
Intensity	80 %
Duration (period)	1.3.2009-31.12.2012
Economic sectors	Energy
Name and address of the granting authority	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie 10115 Berlin DEUTSCHLAND
Other information	—

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_en.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_en.htm)

Date of adoption of the decision	6.7.2009
Reference number of State Aid	N 275/09
Member State	Germany
Region	Bayern
Title (and/or name of the beneficiary)	Clusterfonds EFRE Bayern GmbH & Co. KG (Risikokapital)
Legal basis	Gesellschaftsvertrag der Clusterfonds EFRE Bayern GmbH&Co. KG, Beteiligungsgrundsätze der Clusterfonds EFRE Bayern GmbH&Co. KG, Geschäftsordnung für den Beteiligungsausschuss der Clusterfonds EFRE Bayern GmbH&Co. KG
Type of measure	Aid scheme
Objective	Risk capital, Research and development, Small and medium-sized enterprises
Form of aid	Provision of risk capital
Budget	Overall budget: EUR 20 million
Intensity	—

Duration (period)	until 31.12.2015
Economic sectors	All sectors
Name and address of the granting authority	LfA Förderbank Bayern Königinstraße 17 80539 München DEUTSCHLAND
Other information	—

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_en.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_en.htm)

Date of adoption of the decision	12.6.2009
Reference number of State Aid	NN 34/09 (ex N 321/09)
Member State	Slovenia
Region	—
Title (and/or name of the beneficiary)	Temporary aid scheme for granting aid in form of guarantees
Legal basis	Decree on implementation of the Guarantee Scheme Act of the Republic of Slovenia; Decree on amendments and supplements of Decree on implementation of the Guarantee Scheme Act of the Republic of Slovenia; Supplemented Draft Guarantee Scheme of the Republic of Slovenia; Supplemented Draft of the Act amending the Act on the Guarantee Scheme of the Republic of Slovenia; Act regulating companies established in the Republic of Slovenia
Type of measure	Aid scheme
Objective	Aid to remedy serious disturbances in the economy
Form of aid	Guarantee
Budget	EUR 1 200 million
Intensity	—
Duration (period)	Until 31.12.2010
Economic sectors	All sectors
Name and address of the granting authority	SID Banka – Slovene Export and Development Bank Inc. Ulica Josipine Turnograjske 6 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA
Other information	—

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_en.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_en.htm)

**Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty**

**Cases where the Commission raises no objections**

(Text with EEA relevance)

(2009/C 271/02)

Date of adoption of the decision	30.9.2009
Reference number of State Aid	NN 9/09
Member State	Lithuania
Region	—
Title (and/or name of the beneficiary)	Valstybės įmonės „Tarptautinis Vilniaus oro uostas“, „Kauno aerouostas“ ir „Tarptautinis Palangos oro uostas“
Legal basis	<p>2007 m. kovo 28 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimas Nr. 323 „Dėl projektų, kurių išlaidos gali būti bendrai finansuojamos iš Europos Sąjungos 2007–2013 metų struktūrinės paramos, gaunamos pagal Europos Sąjungos sanglaudos politikos konvergencijos tikslą, planavimo ir įgyvendinimo pradžios ir veiksmų programų priedų rengimo“ (Žin., 2007, Nr. 40–1491).</p> <p>2007 m. liepos 5 d. susisiekimo ministro įsakymas Nr. 3–240 dėl Transporto sektoriaus projektų, kurių išlaidos gali būti bendrai finansuojamos specialiosios Europos Sąjungos 2007–2013 metų struktūrinės paramos biudžeto programos lėšomis, vertinimo, tvirtinimo ir finansavimo tvarkos aprašas (Žin., 2007, Nr. 78–3155).</p> <p>2007 m. liepos 18 d. susisiekimo ministro įsakymas Nr. 3–258 „Dėl preliminaraus transporto sektoriaus projektų, finansuojamų Europos Sąjungos struktūrinės paramos lėšomis 2007–2013 metais“.</p> <p>2007 m. liepos 30 d. Komisijos sprendimas Nr. K(2007) 3740, patvirtinantis veiksmų programą „Ekonomikos augimas“ dėl Bendrijos paramos iš Europos regioninės plėtros fondo ir Sanglaudos fondo pagal Konvergencijos tikslą Lietuvos Respublikoje.</p> <p>2007 m. lapkričio 10 d. susisiekimo ministro įsakymas Nr. 3–356 „Dėl projektų, numatomų bendrai finansuoti 2007 metais Specialiosios Europos Sąjungos struktūrinės paramos 2007–2013 metų programos lėšomis, finansavimo“.</p>
Type of measure	—
Objective	Regional development, connectivity
Form of aid	grant
Budget	LTL 417 million (EUR 121 million)
Intensity	48 %
Duration (period)	10 November 2007 to 31 December 2013
Economic sectors	Transport — Air Transport
Name and address of the granting authority	LR Susisiekimo ministerija Gedimino pr. 17 LT-01505 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Other information	—

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_en.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_en.htm)

**Non-opposition to a notified concentration**  
**(Case COMP/M.5573 — Remeha Group/Baxi Holdings)**

(Text with EEA relevance)

(2009/C 271/03)

On 21 October 2009, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EC) No 139/2004. The full text of the decision is available only in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- in the merger section of the Competition website of the Commission (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). This website provides various facilities to help locate individual merger decisions, including company, case number, date and sectoral indexes,
- in electronic form on the EUR-Lex website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) under document number 32009M5573. EUR-Lex is the on-line access to the European law.

---

**Non-opposition to a notified concentration**  
**(Case COMP/M.5555 — Novartis/Ebewe)**

(Text with EEA relevance)

(2009/C 271/04)

On 22 September 2009, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EC) No 139/2004. The full text of the decision is available only in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- in the merger section of the Competition website of the Commission (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). This website provides various facilities to help locate individual merger decisions, including company, case number, date and sectoral indexes,
  - in electronic form on the EUR-Lex website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) under document number 32009M5555. EUR-Lex is the on-line access to the European law.
-

## IV

(Notices)

## NOTICES FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES

## COMMISSION

Euro exchange rates <sup>(1)</sup>

11 November 2009

(2009/C 271/05)

1 euro =

Currency	Exchange rate	Currency	Exchange rate		
USD	US dollar	1,5037	AUD	Australian dollar	1,6133
JPY	Japanese yen	135,11	CAD	Canadian dollar	1,5693
DKK	Danish krone	7,4406	HKD	Hong Kong dollar	11,6538
GBP	Pound sterling	0,90290	NZD	New Zealand dollar	2,0278
SEK	Swedish krona	10,2233	SGD	Singapore dollar	2,0849
CHF	Swiss franc	1,5104	KRW	South Korean won	1 741,17
ISK	Iceland króna		ZAR	South African rand	11,0399
NOK	Norwegian krone	8,3600	CNY	Chinese yuan renminbi	10,2641
BGN	Bulgarian lev	1,9558	HRK	Croatian kuna	7,2853
CZK	Czech koruna	25,379	IDR	Indonesian rupiah	14 126,32
EEK	Estonian kroon	15,6466	MYR	Malaysian ringgit	5,0772
HUF	Hungarian forint	269,27	PHP	Philippine peso	70,256
LTL	Lithuanian litas	3,4528	RUB	Russian rouble	43,0800
LVL	Latvian lats	0,7088	THB	Thai baht	50,051
PLN	Polish zloty	4,1221	BRL	Brazilian real	2,5639
RON	Romanian leu	4,2970	MXN	Mexican peso	19,7323
TRY	Turkish lira	2,2098	INR	Indian rupee	69,6360

<sup>(1)</sup> Source: reference exchange rate published by the ECB.



## NOTICES FROM MEMBER STATES

**Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 800/2008 declaring certain categories of aid compatible with the common market in application of Articles 87 and 88 of the Treaty (General Block Exemption Regulation)**

(Text with EEA relevance)

(2009/C 271/06)

Reference number of State Aid	X 170/08	
Member State	Germany	
Member State reference number	—	
Name of the Region (NUTS)	Hessen Mixed	
Granting authority	Hessisches Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung Kaiser-Friedrich-Ring 75 65185 Wiesbaden DEUTSCHLAND <a href="http://www.wirtschaft.hessen.de">http://www.wirtschaft.hessen.de</a>	
Title of the aid measure	Richtlinien des Landes Hessen zur Innovationsförderung	
National legal basis (Reference to the relevant national official publication)	Staatsanzeiger des Landes Hessen (Veröffentlichung erfolgt in Kürze)	
Web link to the full text of the aid measure	<a href="http://www.wirtschaft.hessen.de/irj/HMWVL_Internet?cid=92363f20af7dce06e5be3ba8de6dbb45">http://www.wirtschaft.hessen.de/irj/HMWVL_Internet?cid=92363f20af7dce06e5be3ba8de6dbb45</a>	
Type of measure	Scheme	
Amendment of an existing aid measure	—	
Duration	1.12.2008-31.12.2013	
Economic sector(s) concerned	All economic sectors eligible to receive aid	
Type of beneficiary	SME large enterprise	
Annual overall amount of the budget planned under the scheme	EUR 19,00 million	
For guarantees	—	
Aid Instrument (Article 5)	Grant	
Reference to the Commission decision	—	
If co-financed by Community funds	II5-074-h-02-07#002 — 48,10 EUR (in Mio.)	
Objectives	Maximum aid intensity in % or maximum aid amount in national currency	SME-bonuses in %
Fundamental research (Article 31(2)(a))	100 %	—

Industrial research (Article 31(2)(b))	50 %	—
Experimental development (Article 31(2)(c))	25 %	—
Aid for technical feasibility studies (Article 32)	75 %	—
Aid for industrial property rights costs for SMEs (Article 33)	100 %	—
Aid to young innovative enterprises (Article 35)	EUR 1 000 000	—
Aid for innovation advisory services and for innovation support services (Article 36)	EUR 500 000	—

Reference number of State Aid	X 171/08
Member State	Lithuania
Member State reference number	Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2008 m. liepos 23 d. nutarimas Nr. 788 „Dėl ekonomikos augimo veiksmų programos priedo patvirtinimo“
Name of the Region (NUTS)	Lithuania Article 87(3)(a)
Granting authority	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA <a href="http://www.ukmin.lt">http://www.ukmin.lt</a>
Title of the aid measure	Ekonomikos augimo veiksmų programos 2 prioriteto „Verslo produktyvumo didinimas ir aplinkos verslui gerinimas“ priemonė „Procesas LT“
National legal basis (Reference to the relevant national official publication)	Lietuvos Respublikos ūkio ministro 2008 m. lapkričio 24 d. įsakymas Nr. 4-576 „Dėl VP2-2.1-ŪM-03-K priemonės „Procesas LT“ projektų finansavimo sąlygų aprašo“ (Žin., 2008, Nr. 141-5588)
Web link to the full text of the aid measure	<a href="http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=332528&amp;p_query=&amp;p_tr2=">http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=332528&amp;p_query=&amp;p_tr2=</a>
Type of measure	Scheme
Amendment of an existing aid measure	—
Duration	24.11.2008-31.12.2013
Economic sector(s) concerned	All economic sectors eligible to receive aid
Type of beneficiary	SME
Annual overall amount of the budget planned under the scheme	LTL 8,30 million
For guarantees	—

Aid Instrument (Article 5)	Grant	
Reference to the Commission decision	—	
If co-financed by Community funds	Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2008 m. liepos 23 d. nutarimas Nr. 788 „Dėl Ekonomikos augimo veiksmų programos priedo patvirtinimo“ – 50,00 LTL (mln.)	
Objectives	Maximum aid intensity in % or maximum aid amount in national currency	SME-bonuses in %
Aid for consultancy in favour of SMEs (Article 26)	50 %	—

Reference number of State Aid	X 172/08	
Member State	Netherlands	
Member State reference number	—	
Name of the Region (NUTS)	Zeeland, Zuid-Nederland	
Granting authority	Provincie Noord-Brabant Postbus 90151 5200 MC's-Hertogenbosch NEDERLAND <a href="http://www.op-zuid.nl">http://www.op-zuid.nl</a>	
Title of the aid measure	OP-Zuid Sociale Innovatie-regeling	
National legal basis (Reference to the relevant national official publication)	OP-Zuid, besluit Stuurgroepen Zuidoost en Zuidwest	
Web link to the full text of the aid measure	<a href="http://www.op-zuid.nl/?id=115">http://www.op-zuid.nl/?id=115</a>	
Type of measure	Scheme	
Amendment of an existing aid measure	—	
Duration	1.1.2009-31.12.2001	
Economic sector(s) concerned	All economic sectors eligible to receive aid	
Type of beneficiary	SME	
Annual overall amount of the budget planned under the scheme	EUR 2,30 million	
For guarantees	—	
Aid Instrument (Article 5)	Grant	
Reference to the Commission decision	—	
If co-financed by Community funds	EFRO doelstelling 2 — 1,50 EUR (in miljoen)	
Objectives	Maximum aid intensity in % or maximum aid amount in national currency	SME-bonuses in %
Aid for consultancy in favour of SMEs (Article 26)	50 %	—

Reference number of State Aid	X 839/09	
Member State	Cyprus	
Member State reference number	25.06.001.767	
Name of the Region (NUTS)	Cyprus Article 87(3)(c), Non-assisted areas	
Granting authority	Τμήμα Εργασίας, Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων 1480 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS <a href="http://www.mlsi.gov.cy/dl">http://www.mlsi.gov.cy/dl</a>	
Title of the aid measure	Σχέδιο παροχής κινήτρων για πρόσληψη ατόμων με αναπηρία	
National legal basis (Reference to the relevant national official publication)	Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου ημερομηνίας 22.7.2009	
Web link to the full text of the aid measure	<a href="http://www.mlsi.gov.cy/mlsi/dl/dl.nsf/All/22846E7EDC2CD736C225764700208CBE?OpenDocument">http://www.mlsi.gov.cy/mlsi/dl/dl.nsf/All/22846E7EDC2CD736C225764700208CBE?OpenDocument</a>	
Type of measure	Scheme	
Amendment of an existing aid measure	—	
Duration	2.10.2009-30.6.2014	
Economic sector(s) concerned	All economic sectors eligible to receive aid	
Type of beneficiary	SME large enterprise	
Annual overall amount of the budget planned under the scheme	EUR 1,00 million	
For guarantees	—	
Aid Instrument (Article 5)	Grant	
Reference to the Commission decision	—	
If co-financed by Community funds	Η αρμόδια αρχή δεν έχει λάβει ακόμη αριθμό αναφοράς για τη συγχρηματοδότηση. — 700,00 EUR (σε εκατ.)	
Objectives	Maximum aid intensity in % or maximum aid amount in national currency	SME-bonuses in %
Aid for the employment of disabled workers in the form of wage subsidies (Article 41)	75 %	—
Aid for compensating the additional costs of employing disabled workers (Article 42)	25 %	—
Reference number of State Aid	X 852/09	
Member State	Cyprus	

Member State reference number	25.06.001.771	
Name of the Region (NUTS)	Cyprus Article 87(3)(c), Non-assisted areas	
Granting authority	Αρχή Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού (ΑνΑΔ) Αναβύσσου 2 2025 Στρόβολος Τ.Θ. 25431 1392 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS <a href="http://www.hrdauth.org.cy">http://www.hrdauth.org.cy</a>	
Title of the aid measure	Έκτακτο σχέδιο στήριξης της απασχόλησης με εξατομικευμένη κατάρτιση ανέργων στις επιχειρήσεις	
National legal basis (Reference to the relevant national official publication)	Νόμος Αρ. 125(Ι) του 1999, άρθρο 21, όπως αντικαταστάθηκε και ισχύει με το Νόμο Αρ. 21(Ι) του 2007 Απόφαση του Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 313 και ημερομηνία 30.9.2009	
Web link to the full text of the aid measure	<a href="http://www.hrdauth.org.cy/Ipiresies/EktaktoSxedioKatartisisAnergwn/EktaktoSxedioKatartisis.htm">http://www.hrdauth.org.cy/Ipiresies/EktaktoSxedioKatartisisAnergwn/EktaktoSxedioKatartisis.htm</a>	
Type of measure	Scheme	
Amendment of an existing aid measure	—	
Duration	1.10.2009-31.12.2010	
Economic sector(s) concerned	All economic sectors eligible to receive aid	
Type of beneficiary	SME large enterprise	
Annual overall amount of the budget planned under the scheme	EUR 3,12 million	
For guarantees	—	
Aid Instrument (Article 5)	Grant	
Reference to the Commission decision	—	
If co-financed by Community funds	—	
Objectives	Maximum aid intensity in % or maximum aid amount in national currency	SME-bonuses in %
General training (Article 38(2))	60 %	20 %

**Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 800/2008 declaring certain categories of aid compatible with the common market in application of Articles 87 and 88 of the Treaty (General Block Exemption Regulation)**

(Text with EEA relevance)

(2009/C 271/07)

Reference number of State Aid	X 185/08	
Member State	Latvia	
Member State reference number	—	
Name of the Region (NUTS)	Latvia Article 87(3)(a)	
Granting authority	Valsts akciju sabiedrība "Latvijas Hipotēku un zemes banka" Doma lauk. 4 Rīga, LV-1977 LATVIJA <a href="http://www.hipo.lv">http://www.hipo.lv</a>	
Title of the aid measure	Uzņēmumu konkurētspējas uzlabošanas atbalsta programma	
National legal basis (Reference to the relevant national official publication)	22.5.2008. Ministru kabineta rīkojums Nr. 275 (prot. Nr. 30 21.§)	
Web link to the full text of the aid measure	<a href="http://polsis.mk.gov.lv/view.do?id=2668">http://polsis.mk.gov.lv/view.do?id=2668</a>	
Type of measure	Scheme	
Amendment of an existing aid measure	Modification XS 146/08	
Duration	1.1.2009-31.12.2020	
Economic sector(s) concerned	Manufacturing, wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles, transportation and storage, accommodation and food service activities, information and communication, professional, scientific and technical activities, other service activities	
Type of beneficiary	SME	
Annual overall amount of the budget planned under the scheme	LVL 100,00 million	
For guarantees	—	
Aid Instrument (Article 5)	Loan	
Reference to the Commission decision	—	
If co-financed by Community funds	—	
Objectives	Maximum aid intensity in % or maximum aid amount in national currency	SME-bonuses in %
Regional investment and employment aid (Article 13) Scheme	15 %	—

Reference number of State Aid	X 186/08	
Member State	Latvia	
Member State reference number	—	
Name of the Region (NUTS)	Latvia Article 87(3)(a)	
Granting authority	v/a "Latvijas Investīciju un attīstības aģentūra" Pērses iela 2 Rīga, LV-1442 LATVIJA <a href="http://www.liaa.gov.lv">http://www.liaa.gov.lv</a>	
Title of the aid measure	Jaunu produktu un tehnoloģiju izstrāde – atbalsts rūpnieciskā īpašuma tiesību nostiprināšanai	
National legal basis (Reference to the relevant national official publication)	<a href="http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245">http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245</a>	
Web link to the full text of the aid measure	<a href="http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245">http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245</a>	
Type of measure	Scheme	
Amendment of an existing aid measure	—	
Duration	15.12.2008-31.12.2013	
Economic sector(s) concerned	All economic sectors eligible to receive aid	
Type of beneficiary	SME	
Annual overall amount of the budget planned under the scheme	LVL 0,20 million	
For guarantees	—	
Aid Instrument (Article 5)	Grant	
Reference to the Commission decision	—	
If co-financed by Community funds	Komisijas Lēmums 24.9.2007., ar ko pieņem darbības programmu "Uzņēmējdarbība un Inovācijas" Kopienas palīdzībai no Eiropas Reģionālās attīstības fonda atbilstīgi konverģences mērķim Latvijā CCI 2007 LV 16 1 PO 001 – LVL 0,85 (miljonos)	
Objectives	Maximum aid intensity in % or maximum aid amount in national currency	SME-bonuses in %
Aid for industrial property rights costs for SMEs (Article 33)	45 %	—

Reference number of State Aid	X 187/08	
Member State	Latvia	
Member State reference number	—	
Name of the Region (NUTS)	Latvia Article 87(3)(a)	
Granting authority	v/a "Latvijas Investīciju un attīstības aģentūra" Pērses iela 2 Rīga, LV-1442 LATVIJA <a href="http://www.liaa.gov.lv">http://www.liaa.gov.lv</a>	
Title of the aid measure	Jaunu produktu un tehnoloģiju izstrāde	
National legal basis (Reference to the relevant national official publication)	<a href="http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245">http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245</a>	
Web link to the full text of the aid measure	<a href="http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245">http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245</a>	
Type of measure	Scheme	
Amendment of an existing aid measure	—	
Duration	15.12.2008-31.12.2013	
Economic sector(s) concerned	All economic sectors eligible to receive aid	
Type of beneficiary	SME large enterprise	
Annual overall amount of the budget planned under the scheme	LVL 4,50 million	
For guarantees	—	
Aid Instrument (Article 5)	Grant	
Reference to the Commission decision	—	
If co-financed by Community funds	Komisijas Lēmums 24.9.2007., ar ko pieņem darbības programmu "Uzņēmējdarbība un Inovācijas" Kopienas palīdzībai no Eiropas Reģionālās attīstības fonda atbilstīgi konverģences mērķim Latvijā CCI 2007 LV 16 1 PO 001 – LVL 19,13 (miljonos)	
Objectives	Maximum aid intensity in % or maximum aid amount in national currency	SME-bonuses in %
Industrial research (Article 31(2)(b))	80 %	—
Experimental development (Article 31(2)(c))	60 %	—

Reference number of State Aid	X 188/08	
Member State	Lithuania	
Member State reference number	LT	
Name of the Region (NUTS)	Lithuania Article 87(3)(a)	



Granting authority	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6) LT-01103 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA <a href="http://www.zum.lt">http://www.zum.lt</a>	
Title of the aid measure	Pagalba kokybiškų žemės ūkio produktų gamybai skatinti	
National legal basis (Reference to the relevant national official publication)	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 23 d. įsakymas Nr. 3D-184 „Dėl pagalbos kokybiškų žemės ūkio produktų gamybai skatinti teikimo taisyklių patvirtinimo“ (Žin., 2007, Nr. 46-1759; 2008, Nr. 27-991, Nr. 146-5885)	
Web link to the full text of the aid measure	<a href="http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=315759">http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=315759</a> <a href="http://www.zum.lt/lt/teisine-informacija/isakymai/4434/">http://www.zum.lt/lt/teisine-informacija/isakymai/4434/</a>	
Type of measure	Scheme	
Amendment of an existing aid measure	Modification XA 7015/08	
Duration	1.1.2009-31.12.2013	
Economic sector(s) concerned	Manufacturing, Manufacture of food products	
Type of beneficiary	SME	
Annual overall amount of the budget planned under the scheme	LTL 4,00 million	
For guarantees	—	
Aid Instrument (Article 5)	Grant	
Reference to the Commission decision	—	
If co-financed by Community funds	—	
Objectives	Maximum aid intensity in % or maximum aid amount in national currency	SME-bonuses in %
Aid for consultancy in favour of SMEs (Article 26)	50 %	—
Industrial research (Article 31(2)(b))	80 %	20 %
Reference number of State Aid	X 191/08	
Member State	Germany	
Member State reference number	—	
Name of the Region (NUTS)	Baden-Wuerttemberg Article 87(3)(c)	
Granting authority	Landeskreditbank Baden-Württemberg — Förderbank Postfach 10 29 43 70025 Stuttgart DEUTSCHLAND <a href="http://www.l-bank.de">http://www.l-bank.de</a>	

Title of the aid measure	Agrar- und Ernährungswirtschaft — Wachstum und Wettbewerb	
National legal basis (Reference to the relevant national official publication)	Rechtsgrundlage ist das Gesetz über die Landeskreditbank — Förderbank vom 11.11.1998 (Gesetzblatt für Baden-Württemberg (GBl.) vom 18.11.1998, S. 581), zuletzt geändert durch Gesetz vom 11.12.2007 (GBl. vom 14.12.2007, S. 581) in Verbindung mit dem Programmmerkblatt Agrar- und Ernährungswirtschaft — Wachstum und Wettbewerb	
Web link to the full text of the aid measure	<a href="http://www.l-bank.de/agrar-wettbewerb">http://www.l-bank.de/agrar-wettbewerb</a>	
Type of measure	Scheme	
Amendment of an existing aid measure	—	
Duration	1.2.2009-30.6.2014	
Economic sector(s) concerned	Support activities to agriculture and post-harvest crop activities, Hunting, trapping and related service activities, Forestry and logging, Processing and preserving of meat and production of meat products, Processing and preserving of fruit and vegetables, Manufacture of vegetable and animal oils and fats, Manufacture of dairy products, Manufacture of grain mill products, starches and starch products, Manufacture of bakery and farinaceous products, Manufacture of other food products, Manufacture of prepared animal feeds, Manufacture of beverages, Manufacture of tobacco products, Manufacture of leather and related products, Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials, Wholesale of agricultural raw materials and live animals, Wholesale of food, beverages and tobacco, Retail sale in non-specialised stores with food, beverages or tobacco predominating, Retail sale of fruit and vegetables in specialised stores, Retail sale of meat and meat products in specialised stores, Retail sale of bread, cakes, flour confectionery and sugar confectionery in specialised stores, Retail sale of beverages in specialised stores, Retail sale of tobacco products in specialised stores, Other retail sale of food in specialised stores, Food and beverage service activities	
Type of beneficiary	SME	
Annual overall amount of the budget planned under the scheme	EUR 0,14 million	
For guarantees	—	
Aid Instrument (Article 5)	Interest rate subsidy	
Reference to the Commission decision	—	
If co-financed by Community funds	—	
Objectives	Maximum aid intensity in % or maximum aid amount in national currency	SME-bonuses in %
SME investment and employment aid (Article 15)	20 %	—

## V

(Announcements)

PROCEDURES RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF THE COMPETITION  
POLICY

COMMISSION

**Prior notification of a concentration**

**(Case COMP/M.5691 — Mubadala/Veolia Eau/Azaliya)**

**Candidate case for simplified procedure**

**(Text with EEA relevance)**

(2009/C 271/08)

1. On 4 November 2009, the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EC) No 139/2004 <sup>(1)</sup> by which the undertaking MDC — V Holdings Sarl ('MDC' United Arab Emirates), belonging to the Mubadala Development Company PJSC ('Mubadala' United Arab Emirates) and Veolia Eau Compagnie Générale des Eaux S.C.A. ('Veolia Eau' France) belonging to Veolia Environment ('VE' France) acquire within the meaning of Article 3(1)(b) of the Council Regulation joint control of Azaliya ('Azaliya' France) by way of purchase of shares.
2. The business activities of the undertakings concerned are:
  - for Mubadala: private direct principal investments,
  - for Veolia Eau: water supply services and wastewater treatment,
  - for Azaliya: outsourced management of water supply and water treatment solutions.
3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified transaction could fall within the scope of Regulation (EC) No 139/2004. However, the final decision on this point is reserved. Pursuant to the Commission Notice on a simplified procedure for treatment of certain concentrations under Council Regulation (EC) No 139/2004 <sup>(2)</sup> it should be noted that this case is a candidate for treatment under the procedure set out in the Notice.
4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (+32 22964301 or 22967244) or by post, under reference number COMP/M.5691 — Mubadala/Veolia Eau/Azaliya, to the following address:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OJ L 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ C 56, 5.3.2005, p. 32.

**Prior notification of a concentration**  
**(Case COMP/M.5715 — Leisure Park Holdings/Activos Port Aventura)**  
**Candidate case for simplified procedure**  
**(Text with EEA relevance)**  
**(2009/C 271/09)**

1. On 5 November 2009, the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EC) No 139/2004 <sup>(1)</sup> by which the undertakings Leisure Park Holdings S.A. ('Leisure', Luxembourg), controlled by Investindustrial Group ('Investindustrial', Jersey-Channel Islands) and Criteria Caixa Corp. S.A. ('Criteria', Spain), belonging to La Caixa Group ('La Caixa', Spain), will acquire within the meaning of Article 3(1)(b) of the Council Regulation joint control of the undertaking Activos Port Aventura ('Port Aventura Assets') by way of purchase of shares in a newly created company.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- Leisure: is a subsidiary of Investindustrial, a private equity group,
- Criteria: is an investment company, mainly active in the industrial and financial sectors,
- Port Aventura Assets: will be active in the operation of leisure parks.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified transaction could fall within the scope of Regulation (EC) No 139/2004. However, the final decision on this point is reserved. Pursuant to the Commission Notice on a simplified procedure for treatment of certain concentrations under Council Regulation (EC) No 139/2004 <sup>(2)</sup> it should be noted that this case is a candidate for treatment under the procedure set out in the Notice.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (+32 22964301 or 22967244) or by post, under reference number COMP/M.5715 — Leisure Park Holdings/Activos Port Aventura, to the following address:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OJ L 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ C 56, 5.3.2005, p. 32.

**Prior notification of a concentration**  
**(Case COMP/M.5667 — ACE/FTQ/FSI/Mecachrome)**  
**Candidate case for simplified procedure**  
**(Text with EEA relevance)**  
**(2009/C 271/10)**

1. On 4 November 2009, the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EC) No 139/2004 <sup>(1)</sup> by which the undertakings Aerofund and Aerofund II, which are controlled by ACE Management, France, Fonds de Solidarité des Travailleurs du Québec ('FTQ'), Canada, and Fonds Stratégique d'Investissement ('FSI'), France, itself controlled by Caisse des Dépôts et Consignations ('CDC'), France, acquire within the meaning of Article 3(1)(b) of the Council Regulation joint control of Mecachrome International Inc. ('Mecachrome'), Canada, by way of purchase of shares.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- Aerofund: investment fund,
- Aerofund II: investment fund,
- FTQ: investment fund,
- FSI: investment fund,
- Mecachrome: complex precision components for the aerospace, automobile and industrial equipment industries.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified transaction could fall within the scope of Regulation (EC) No 139/2004. However, the final decision on this point is reserved. Pursuant to the Commission Notice on a simplified procedure for treatment of certain concentrations under Council Regulation (EC) No 139/2004 <sup>(2)</sup> it should be noted that this case is a candidate for treatment under the procedure set out in the Notice.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (+32 22964301 or 22967244) or by post, under reference number COMP/M.5667 — ACE/FTQ/FSI/Mecachrome, to the following address:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OJ L 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ C 56, 5.3.2005, p. 32.

## OTHER ACTS

## COMMISSION

**Publication of an application pursuant to Article 6(2) of Council Regulation (EC) No 510/2006 on the protection of geographical indications and designations of origin for agricultural products and foodstuffs**

(2009/C 271/11)

This publication confers the right to object to the application pursuant to Article 7 of Council Regulation (EC) No 510/2006. Statements of objection must reach the Commission within six months of the date of this publication.

## SINGLE DOCUMENT

**COUNCIL REGULATION (EC) No 510/2006****'FASOLA KORCZYŃSKA'****EC No: PL-PGI-0005-0613-07.06.2007****PGI ( X ) PDO ( )****1. Name:**

'Fasola korczyńska'

**2. Member State or third country:**

Poland

**3. Description of the agricultural product or foodstuff:****3.1. Type of product (pursuant to Annex II):**

Class 1.6. Fruit, vegetables and cereals fresh or processed

**3.2. Description of the product to which the name in (1) applies:**

Only the dried seeds of local dwarf, stringed populations of the multi-flowered bean known as Jaś Karłowy (*Phaseolus coccineus*) and intended for human consumption may be sold under the name 'fasola korczyńska'.

**Physical characteristics**

— white colour typical of healthy seeds,

— large or very large seeds at least 18 mm long and at least 10 mm broad, with 60 to 90 seeds per 100 g of beans,

— seeds have very thin skins,

— natural and characteristic in smell, free of mouldy, rancid or other extraneous odours,

- seeds must be clean, whole, healthy, ripe, well-formed, dry without contamination, not shrivelled, without holes caused by insects, free of dangerous diseases, and must not manifest any deterioration or growth under the influence of temperature.

#### Chemical characteristics

- moisture content not more than 18 %,
- protein content not less than 22 %.

#### Organoleptic and culinary characteristics

- very delicate, mild flavour without any bitter taste,
- cooking time not more than 40 minutes,
- seeds do not disintegrate as a result of cooking and are not powdery.

The following minimum requirements apply to the beans prior to packing

- (a) broken beans (half of the whole seed) — up to 0,1 %;
- (b) shrivelled beans — up to 0,1 %;
- (c) foreign matter — up to 0,05 % (maximum earth: 0,02 %);
- (d) decayed and mouldy beans — not more than 0,2 %;
- (e) beans that are not of a uniform colour — not more than 0,6 %.

However, the total quantity of beans not meeting these requirements may not exceed 1,05 % by weight.

#### 3.3. Raw materials (for processed products only):

—

#### 3.4. Feed (for products of animal origin only):

—

#### 3.5. Specific steps in production that must take place in the identified geographical area:

All steps in the production of 'fasola korczyńska' must take place in the geographical area identified at point 4. The crops must be cultivated on class-I, II or III alkaline soils of the types preferred by wheat and beet. Papilionaceous plants and grasses may not be grown as the preceding crop. The distance between plants should be at least 25 cm. The distance between the rows should not be less than 55 cm. Only chemical products permitted by the Instytut Ochrony Roślin (Plant Protection Institute) may be applied. The beans are harvested by cutting down the whole plant. After the plants have been cut down, they have to be dried on wooden frames. These are wooden openwork constructions manufactured by producers within the identified geographical area. The beans must be dried naturally in a well-ventilated place in the fresh air. The length of the drying period depends on the prevailing weather conditions, and the selection of a suitable threshing date depends on the skill and experience of local producers. The dried plants are threshed using threshing equipment with a suitable round-meshed sieve. The threshed beans have to be sorted in order to eliminate beans that are damaged or misshapen. The beans are sorted by hand. No more than two tonnes of beans may be harvested from one hectare of crop. The sorted beans can be further dried. They should be stored in clean, dry, well-ventilated spaces that are free of pests and extraneous odours.

#### 3.6. Specific rules concerning slicing, grating, packaging, etc.:

—

#### 3.7. Specific rules concerning labelling:

—

#### 4. Concise definition of the geographical area:

'Fasola korczyńska' may be produced in the following municipalities of the Świętokrzyskie voivodship: Nowy Korczyn, Wiślica, Solec Zdrój and Pacanów (which are in Busko District), Opatowiec (which is in Kazimierz District).

## 5. Link with the geographical area:

### 5.1. Specificity of the geographical area:

The area in which 'fasola korczyńska' is cultivated is the southern part of the Nida Basin and the Vistula Lowland. This area is located along the Nida valley, with its southern part where the Nida flows into the Vistula.

This area is situated on an extensive depression between the Kraków-Częstochowski Upland and the Kielce-Sandomierz Upland. These uplands constitute a natural barrier that protects this region, causing it to have milder conditions than the neighbouring areas. The geographical area indicated is characterised by differences in relative height of more than 50 m. The lie of the land has a significant effect on the winds in this area, which are very light (moving at speeds of less than 5 m/sec.). Strong winds (speeds of more than 10 m/sec.) occur very rarely and usually in winter. On average, this area enjoys around six hours of sunshine per day, more than most other areas in the Świętokrzyskie voivodship. Other characteristics of this area are a well-developed irrigation and drainage network based on the Vistula and Nida rivers, and a high level of groundwater. The annual average relative air humidity in this area is around 79 %. The area is also characterised by a relatively low level of precipitation, which sets it apart significantly from the adjoining areas. The total annual precipitation here is less than 550 mm and the soil has a pH value ranging from 6,0 to 6,8. The vegetation period is around 214 days.

### 5.2. Specificity of the product:

The seeds of 'fasola korczyńska' are characterised by their thin skins and their great culinary value (relatively short cooking time, delicate consistency with no powdery aftertaste) and sensory qualities (noticeably sweet taste).

### 5.3. Causal link between the geographical area and the quality or characteristics of the product (for PDO) or a specific quality, reputation or other characteristic of the product (for PGI):

The uniqueness of 'fasola korczyńska' is the result of characteristics specific to the geographical area identified at point 4. and of the product's good reputation. The natural characteristics described at point 5.1, in particular the gentle winds, good quantity of sunshine, relatively low level of precipitation and close-to-neutral soil pH, create favourable conditions for cultivating the beans. Coupled with the human skills involved in drying the pulses on frames and choosing the optimum date for threshing, they make it possible to achieve a finished product with the properties described at point 5.2. The skills of local producers, particularly with regard to drying the bean plants in the open air and the special design of the frames, or racks, used for this purpose, which provide very effective ventilation of individual batches of the dried bean, combined with the climatic conditions prevalent during the drying period, and in particular ample sunshine, the low level of precipitation and the favourable winds, this has a beneficial effect on the top-quality finished product, and in particular help ensure that 'fasola korczyńska' has thin skins.

The superior quality of 'fasola korczyńska' is borne out by a sensory study showing the advantages of this bean in terms of taste and aroma, structure and consistency as well as its relatively short cooking time compared with beans from another geographical area. Furthermore, in the geographical area indicated, specific human skills have been developed, as demonstrated among other things by the introduction of special cultivation methods (e.g. sowing before 8 May) and by the method of harvesting of the product itself (e.g. special racks for drying the plants).

There is a very long tradition of growing 'fasola korczyńska' in the region. Bean production in and around Nowy Korczyn was developed during a period in the late 1950s when the River Nida flooded. Floods destroyed the other crops being cultivated there at the time. Beans began to be cultivated on the flooded areas. The most popular variety of bean in this area were the stringed varieties of the dwarf Jaś Karłowy runner bean. The conditions for growing this variety were very favourable, and such fine specimens were obtained here with the specificity described above that it began to be called 'fasola korczyńska'. The geographical designation was used in order to indicate and highlight the specified quality of the beans. The cultivation of this crop is still very much concentrated here. In 1999, out of the estimated 2 500 ha on which beans of the local populations of Jaś Karłowy were grown in the whole of Poland, as much as 2 375 ha were located in the area indicated at point 4, i.e. 95 % of the total area under this crop.



There are also numerous documents dating back to the 1960s and 1970s concerning 'fasola korczyńska' and providing evidence of bean cultivation on this land and of the principles for selling, financing and insuring this bean. These documents confirm that bean production in this area was well organised and developed.

The good reputation enjoyed by 'fasola korczyńska' is also borne out by the fact that it is sold successfully outside Poland. Exports by one of the largest businesses trading in 'fasola korczyńska' from this area ranged from 250 to 500 tonnes per year in the years 1994 to 2006. It should also be emphasised that, on average, the prices achieved for 'fasola korczyńska' are 30 % higher than the prices achieved for beans of the same variety from outside the area indicated at point 4.

The good reputation enjoyed by 'fasola korczyńska' and its importance to the local community are also borne out by numerous articles in the press, e.g. 'Najlepszy świętokrzyski produkt regionalny', 'Potem ćmaga' and 'Mamy patent na fasolę', all of which appeared in the *Tygodnik Poniżia* weekly newspaper, as well as 'Polskie smaki na Praskiej Giełdzie po raz trzeci' in a 2007 issue of the fortnightly newspaper *Agro Serwis*. 'Fasola korczyńska' is also mentioned in a play entitled 'Szopki po Parchocku' which was performed by children in January 1991.

The high quality, delicate flavour and very good growing conditions have been factors in the increasing popularity of 'fasola korczyńska'. The popularity and good reputation of the product is confirmed by the awards it has received, including first 'Perła' prize in 2004 in the national Polish competition 'Nasze Kulinarne Dziedzictwo'.

**Reference to publication of the specification:**

(Article 5(7) of Regulation (EC) No 510/2006)

<http://www.minrol.gov.pl/DesktopDefault.aspx?TabOrgId=1620&LangId=0>

---

**Publication of an application pursuant to Article 6(2) of Council Regulation (EC) No 510/2006 on the protection of geographical indications and designations of origin for agricultural products and foodstuffs**

(2009/C 271/12)

This publication confers the right to object to the application pursuant to Article 7 of Council Regulation (EC) No 510/2006. Statements of objection must reach the Commission within six months of the date of this publication

SINGLE DOCUMENT

**COUNCIL REGULATION (EC) No 510/2006**

**'FARRO DI MONTELEONE DI SPOLETO'**

**EC No: IT-PDO-0005-0603-11.05.2007**

**PGI ( ) PDO ( X )**

**1. Name:**

'Farro di Monteleone di Spoleto'

**2. Member State or third country:**

Italy

**3. Description of the agricultural product or foodstuff:**

**3.1. Type of product (Annex II):**

Class 1.6. Fruit, vegetables and cereals, fresh or processed

**3.2. Description of the product to which the name in (1) applies:**

'Farro di Monteleone di Spoleto' emmer wheat is a local ecotype of the *Triticum dicoccum* species. It is typical of the production area and, through adaptation over time to the area's climate and soils, has developed the following morphological/physiological characteristics that distinguish it from emmer wheat grown in other geographical areas: spring growth habit; plant height less than 120 cm; degree of tillering: medium; semi-erect growth form at the end of tillering; plants with fine stems and leaves and glaucescence varying from low to medium; small ears, tending to be flat with an off-white colour when fully ripe; glumes adhering closely to the caryopsis; caryopsis characterised by abundant hairs on the apex, pronounced curvature and vitreous fracture; light brown/amber colour, a specific defining characteristic that can be found in all the products even after grinding. 'Farro di Monteleone di Spoleto' is marketed in the following forms: FARRO INTEGRALE (whole emmer wheat): elongated, curved, light brown/amber-coloured husked grains, which are firm and dry on the palate; FARRO SEMIPERLATO (semi-pearled emmer wheat): differs from the whole emmer wheat owing to light polishing of the surface of the caryopsis, which remains whole; lighter-coloured and softer on the palate than the whole emmer wheat, and thus recommended for soups and salads; FARRO SPEZZATO (cracked emmer wheat): obtained from grains of whole emmer wheat that are husked and each broken into pieces and subsequently sorted by size using a sifting machine; light brown/amber-coloured with vitreous surfaces; SEMOLINO DI FARRO (emmer wheat semolina): obtained by grinding whole emmer wheat; finer than the cracked emmer wheat but not powdery owing to its characteristic vitreousness; dissolves on the palate with a doughy sensation; very light brown colour.

**3.3. Raw materials (for processed products only):**

—

**3.4. Feed (for products of animal origin only):**

—

3.5. *Specific steps in production that must take place in the identified geographical area:*

For the four traditional types of 'Farro di Monteleone di Spoleto' PDO emmer wheat — whole, semi-pearled, cracked and semolina — production, scouring, husking, polishing, cracking and grinding must necessarily take place within the production area so as not to adversely affect the quality of the product and in order to safeguard its typical characteristics.

3.6. *Specific rules concerning slicing, grating, packaging, etc.:*

'Farro di Monteleone di Spoleto' is marketed in 0.5 kg and 1 kg plastic bags guaranteed to preserve the organoleptic characteristics and wholesomeness of the product and in 25 kg paper or nylon sacks. Vacuum packing is used when the product is marketed in plastic bags. All packages of 'Farro di Monteleone di Spoleto' PDO must be sealed and the packaging must be new, clean, non-toxic and in line with the relevant Community and national rules in force. The same applies to paper inserts that come into contact with the product.

3.7. *Specific rules concerning labelling:*

Labels on packages must show, in clear and legible print, the logo of the designation, the Community graphic symbol and related wordings and the information required by law. The logo is made up of a rectangle, featuring, in one part, the profile of a rampant lion with two ears of emmer wheat in its paws and, in another part, six ears of emmer wheat.

If the logo is used on the labelling, it is a requirement for the proportions of the characters to be strictly respected, in line with the graphic representation shown below.

However, the logo may be used in grey-scale or black and white.

Where 'Farro di Monteleone di Spoleto' PDO is used, even after preparation and processing, in the preparation of products, such products may be marketed in packages bearing a reference to this designation without the Community logo. This reference to the designation must be as follows: 'produced using "Farro di Monteleone di Spoleto"'. These provisions are conditional upon the protected designation of origin, certified as such, being the only ingredient of the *Triticum dicoccum* (Schubler) species used and the reference being made in such a way as to ensure that there is no doubt among consumers as to the fact that the PDO protection concerns only the ingredient and not the processed product.



4. **Concise definition of the geographical area:**

The production area of 'Farro di Monteleone di Spoleto' PDO is in the mountainous area in the south-east of Perugia Province and includes the entire administrative area of the municipalities of Monteleone di Spoleto and Poggiodomo and part of the administrative territories of the municipalities of Cascia, Sant'Anatolia di Narco, Vallo di Nera and Scheggino, at an altitude of at least 700 m above sea level.

5. **Link with the geographical area:**

5.1. *Specificity of the geographical area:*

The area in which this product is grown is characterised by rugged, calcareous, stony land at an altitude of more than 700 m above sea level, which prevents water collecting during wet periods. The soil has average organic matter content, with high levels of phosphorus and low levels of potassium. The conformation of the plateau is the origin of the area's particular climatic characteristics, with long, very severe winters, frequent frosts lasting until May and very few summer weeks with high daytime temperatures. The ecotype variety 'Farro di Monteleone di Spoleto' resists these climatic conditions well, having adapted over time.

### 5.2. Specificity of the product:

The characteristic that renders 'Farro di Monteleone di Spoleto' PDO unique is the light brown/amber-coloured caryopsis which, when fractured, is vitreous and compact with mealy residues. The final characteristic element of this product is its flat, short, tapered ear with slightly divergent, not particularly long awns.

### 5.3. Causal link between the geographical area and the quality or characteristics of the product (for PDO) or a specific quality, the reputation or other characteristic of the product (for PGI):

The specific physical and organoleptic characteristics of 'Farro di Monteleone di Spoleto', and particularly its typical amber-coloured caryopsis with vitreous fracture, are the result of the combined effect of the soil and climate of the production area and, in particular, the calcareous, stony land at an altitude of more than 700 m above sea level which, thanks to its ruggedness prevents water from collecting in wet periods. Tests and scientific studies have shown that the use of 'Farro di Monteleone di Spoleto' seeds in other parts of the Valnerina valley gives a product which, over time, loses its specific characteristics. This testifies to the existence of a significant ecotyping process linked to the production area and caused, inter alia, by the fact that it is very geographically isolated. This is enough for the product to constitute a specific local variety. Indeed, one need only move to other nearby areas for the grains to change from vitreous to mealy. The plant has a spring growth habit and is well suited to sowing at the end of winter in mountain areas where the rugged, calcareous, stony land, with soil rich in phosphorous and with low potassium content, prevents water from collecting in wet periods. The area has a typical mountain climate with very severe winters, frequent frosts lasting until May and very few summer weeks with high daytime temperatures. 'Farro di Monteleone di Spoleto' has adapted over time to these climatic conditions, which it resists well. The link between the product and its cultivation area is made even more clear by ancient historical finds. Traces of cereals have been found in the 'tomba della biga' (tomb of the chariot), an Etruscan tomb dating back to the 6th century bc, including emmer wheat caryopses very probably belonging to the species that is traditionally grown today in Monteleone di Spoleto, namely *Triticum dicoccum*. This demonstrates its wide dissemination and use in cereal cultivation at that time. In the Monteleone di Spoleto area, archival research has made it possible to recover and conserve documentary proof that, as early as the 16th century, emmer wheat was widely grown, and that its use has continued in the area's agricultural practices in subsequent centuries right down to the present day. It thus appears clear how fundamentally important human ability has been over time as regards techniques for working the land and choosing the correct periods for sowing and harvesting. This ability has been handed down from father to son, and has made it possible to constantly improve and increase production of this excellent cereal with considerable energy-giving and refreshing properties, which is by no means inferior to other cereals. Lastly, traditional recipes for festive and everyday soups and broths have helped this product be appreciated on a wide scale.

### Reference to publication of the specification:

This Ministry launched the national objection procedure with the publication of the proposal for recognising 'Farro di Monteleone di Spoleto' as a protected designation of origin in *Official Gazette of the Italian Republic* No 76 of 31 March 2007.

The full text of the product specification is available on the internet:

[http://www.politicheagricole.it/NR/rdonlyres/euqam6suzienwd43v27wuvtpjkaoy4fiz2gzh55xu667wynlilv5wxorto3jhxsdre76rdiamdqyribk3qfgd57me/20070514\\_Disciplinare\\_esameUE\\_Farro\\_Monteleone.pdf](http://www.politicheagricole.it/NR/rdonlyres/euqam6suzienwd43v27wuvtpjkaoy4fiz2gzh55xu667wynlilv5wxorto3jhxsdre76rdiamdqyribk3qfgd57me/20070514_Disciplinare_esameUE_Farro_Monteleone.pdf)

or

by going directly to the home page of the Ministry (<http://www.politicheagricole.it>) and clicking on 'Prodotti di Qualità' (on the left of the screen) and then on 'Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]'.  

---







## 2009 SUBSCRIPTION PRICES (excluding VAT, including normal transport charges)

EU Official Journal, L + C series, paper edition only	22 official EU languages	EUR 1 000 per year (*)
EU Official Journal, L + C series, paper edition only	22 official EU languages	EUR 100 per month (*)
EU Official Journal, L + C series, paper + annual CD-ROM	22 official EU languages	EUR 1 200 per year
EU Official Journal, L series, paper edition only	22 official EU languages	EUR 700 per year
EU Official Journal, L series, paper edition only	22 official EU languages	EUR 70 per month
EU Official Journal, C series, paper edition only	22 official EU languages	EUR 400 per year
EU Official Journal, C series, paper edition only	22 official EU languages	EUR 40 per month
EU Official Journal, L + C series, monthly CD-ROM (cumulative)	22 official EU languages	EUR 500 per year
Supplement to the Official Journal (S series), tendering procedures for public contracts, CD-ROM, two editions per week	multilingual: 23 official EU languages	EUR 360 per year (= EUR 30 per month)
EU Official Journal, C series — recruitment competitions	Language(s) according to competition(s)	EUR 50 per year

(\*) Sold in single issues: up to 32 pages: EUR 6  
from 33 to 64 pages: EUR 12  
over 64 pages: Priced individually.

Subscriptions to the *Official Journal of the European Union*, which is published in the official languages of the European Union, are available for 22 language versions. The Official Journal comprises two series, L (Legislation) and C (Information and Notices).

A separate subscription must be taken out for each language version.

In accordance with Council Regulation (EC) No 920/2005, published in Official Journal L 156 of 18 June 2005, the institutions of the European Union are temporarily not bound by the obligation to draft all acts in Irish and publish them in that language. Irish editions of the Official Journal are therefore sold separately.

Subscriptions to the Supplement to the Official Journal (S Series — tendering procedures for public contracts) cover all 23 official language versions on a single multilingual CD-ROM.

On request, subscribers to the *Official Journal of the European Union* can receive the various Annexes to the Official Journal. Subscribers are informed of the publication of Annexes by notices inserted in the *Official Journal of the European Union*.

## Sales and subscriptions

Priced publications issued by the Publications Office are available from our commercial distributors. The list of commercial distributors is available at:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_en.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_en.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) offers direct access to European Union legislation free of charge. The *Official Journal of the European Union* can be consulted on this website, as can the Treaties, legislation, case-law and preparatory acts.**

**For further information on the European Union, see: <http://europa.eu>**

